

Светлана Криковцева,  
учитель английского языка  
Татьяна Понидилок,  
учитель литературы  
Центра образования № 1861  
«ЗАГОРЬЕ», г. Москва

## ПОСВЯЩЕНИЕ ШЕКСПИРУ

*Предлагаемая вниманию наших коллег статья — логическое завершение цепочки творческих дел: создание сценария праздника, посвящённого творчеству У. Шекспира, репетиции и техническая подготовка (отбор видеоряда, музыкальных фрагментов, создание декораций и костюмов), проведение праздника и анализ мероприятия. Данная статья представляет собой разработку-сценарий праздника, указание на литературные источники и использованные интернет-ресурсы, презентацию «Страницы жизни Шекспира», а также комментарий: объяснение цели и анализ проведённого мероприятия.*

*В сценарии сделан акцент на двух трагедиях Шекспира («Гамлет» и «Ромео и Джульетта») и сонетах, а также на аспектах биографии и творческой деятельности поэта, что соответствует программам по английскому языку и литературе.*

*Ценность мероприятия, помимо развития интереса учащихся к английскому языку и литературе и их творческих способностей, — ещё и в возможности актуализации знаний подростков, полученных во время многочисленных путешествий в Великобританию.*

**Б**ессмертные произведения Шекспира знакомы каждому. И у каждого из нас на определённом этапе жизни появляются любимые герои, любимые сонеты, любимые пьесы. Безусловно, ни один из нас не может остаться равнодушным к темам, затронутым Шекспиром, ни один из нас не может не влюбиться в его героев, ни один

из нас не может не быть очарован красотой поэтических образов и языком великого англичанина.

Нам так хотелось, чтобы наши ученики открыли для себя своего Шекспира, чтобы вкусили всю прелесть восхитительного поэтического языка и полюбили его героев, что мы давно решили провести в школе вечер, посвящённый великому поэту. Нам виделся праздник, на котором бы звучали сонеты на английском и русском языках, разыгрывались отрывки из пьес, звучала музыка той давней эпохи, а герои его произведений кружились в танце на карнавале в доме Капулетти.

Подготовка к празднику была длительной и сложной (в течение 4 месяцев создавался сценарий, отбирались музыкальные произведения и фрагменты видеоряда, разучивались и отшлифовывались роли на русском и английском языках, ставились танцы, продумывались декорации и шились костюмы), но итог стоил затраченных усилий. Участвовали в празднике ученики 7–10 классов, учителя литературы и английского языка и даже выпускница школы, которая ныне — студентка Лингвистического университета. Ребята с таким воодушевлением репетировали сцены, готовили танцы, учили сонеты, что было ясно: они вдохновлены великими творениями Шекспира и непременно ещё не раз возьмут в руки его книги и прочитают их на языке оригинала, и эту любовь они пронесут через всю свою жизнь. Не эта ли задача — главная в работе педагогов?!

Наш праздник состоялся 23 апреля 2013 года, в день, знаменательный для всех почитателей Шекспира: день рождения и кончины великого мастера слова. Взволнованные Александр, Нарек, Дмитрий, Адриана, Анастасия, надев костюмы эпохи Возрождения, преобразились в Гамлета, Ромео, Джульетту и даже самого Уильяма Шекспира... Звучала музыка Баха и Мендельсона в исполнении юной пианистки, на экране демонстрировались кадры из фильмов по мотивам произведений Шекспира, пленяли грацией танцующие красавицы... И вот звучит финальная мелодия, все участники праздника выходят на поклон. Мероприятие проведено. Так обычно пишут завучи по воспитательной работе в своих отчётах. А мы видим итог «мероприятия» в следующем: наши воспитанники действительно заинтересовались творчеством Шекспира, интерпретациями его произведений в разных видах искусства и разных литературных переводах и, конечно, английским языком — языком Шекспира. (Присутствовавшие на шекспировском празднике ученики и преподаватели гимназии Теодора Хойса из Германии высоко оценили как актёрское мастерство детей, так и уровень владения иностранным

## ШКОЛА

языком). Кроме того, дети, воодушевлённые успехом, предложили сделать такие творческие вечера доброй школьной традицией и изъявили готовность участвовать в следующем празднике, который они хотели бы посвятить творчеству Артура Конан Дойля.

Данный материал предлагается уважаемым коллегам как основа, позволяющая создать своё оригинальное мероприятие, используя собственные режиссёрские находки, иные решения музыкального и сценического оформления праздника. Сценарий праздника — в форме таблицы, что позволяет ясно представить, какая музыка, какой видеоряд соответствует тому или иному сценическому действию. При составлении текстовой части нами использованы следующие источники: The Complete Works of William Shakespeare (Wordsworth Editions Ltd, 1994), Шекспир В. (Собрание сочинений. СПб, 1994), The brief Encyclopedia of English Literature (E.Solomakha, Киев, 1998), Афоризмы Британии (Барсов С.Б., Москва, 2006), На языке Шекспира. Английские изречения (Барсов С.Б., Москва, 2006), William Shakespeare (The Pitkin Guide, 2005), Your guide to Stratford-upon-Avon (A Jarrold Guide, 2006), Лондон. Город раскрывает тайны (Москва, 2005), интернет-ресурсы.

В основе презентации, завершающей праздник, лежат фотографии, сделанные учениками нашей школы в Великобритании во время путешествий (в разные годы) по местам, связанным с жизнью и творчеством Шекспира.

### Сценарий праздника

Звучит мелодия «What is the youth?»; на заднике сцены появляется портрет Уильяма Шекспира, всплывающие изображения его книг.

Появляется первый ведущий:

— В конце XVI века на окраинах Лондона протекала шумная жизнь. Были здесь и места «простонародных развлечений»: арены для травли медведей, площадки для петушиных боёв, а ещё деревянные овалы или восьмиугольные постройки, увенчанные башенками, — театры для простого зрителя. После полудня на башенках взвивались флаги. Это означало, что скоро начнётся представление. В распахнутые ворота театра вливался шумный поток зрителей: подмастерья, солдаты, студенты, ремесленники, купцы, а иногда можно было заметить и аристократическую молодёжь.

Представление начиналось во втором часу дня и длилось без антракта до вечера. Темпераментная игра актёров заставляла зрителей плакать и смеяться, сочувствовать и гневаться.

Светлана Кривцова, Татьяна Понидилок    **Посвящению Шекспиру**

Самый популярный театр на правом берегу Темзы был украшен плакатом, изображавшим великана с земным шаром на плечах и надписью: «Весь мир лицедействует». Назывался театр «Глобус». Здесь всегда можно было встретить стройного кареглазого человека, Вильяма Шекспира. Но его знали мало: он был лишь режиссёром и драматургом народного театра — профессия в то время мало почитаемая. Он не гнался за славой или богатством, как придворные поэты. Щедрым подачкам господина Шекспир предпочёл голые подмостки театра. Выбирая этот путь, Шекспир и не подозревал, что именно он приведёт его к бессмертию.

*Второй ведущий:*

In the year 1564 the greatest writer used to be.  
He wrote sonnets, songs and plays  
And he was born to be in love.  
His name was William, Will Shakespeare.  
So, well, my friends, we thus begin.

*На сцене — Шекспир:*

When first we met we didn't guess  
That love would prove so hard a master.  
And more than common friendliness,  
When first we met we didn't guess.

*Первый ведущий:*

Но жизнь исправит всё, что изувечит.  
И, если ты любви себя отдашь,  
Она тебя верней увековечит,  
Чем этот беглый, хрупкий карандаш.

*В исполнении чтеца звучит сонет № 25 Шекспира:*

Кто под звездой счастливою рождён —  
Гордится славой, титулом и властью.  
А я судьбой скромнее награждён,  
И для меня любовь — источник счастья.

Под солнцем пышно листья распростер  
Наперсник принца, ставленник вельможи.  
Но гаснет солнца благосклонный взор,  
И золотой подсолнух гаснет тоже.

## ШКОЛА

Военачальник, баловень побед,  
В бою последнем терпит поражение,  
И всех его заслуг потерян след.  
Его удел — опала и забвенье.

Но нет угрозы титулам моим  
Пожизненным: любил, люблю, любим.

На фоне музыки из кинофильма «Ромео и Джульетта» (1968 год) на экран проецируются кадры сцены бала во дворце Капулетти. Хореографическая группа девочек исполняет танец. Фигуры танца перемежаются с афоризмами из произведений Шекспира на русском и английском языках.

— Любовь — безумье мудрое: оно  
И горечи, и сладости полно.  
— Любовь способна низкое прощать  
И в доблести пороки превращать.

— Love goes toward love,  
As schoolboys from their books;  
But love from love, toward school  
With heavy looks.

— Противиться любви в молодые годы —  
То значило б восстать против природы.  
— He jests at scars, that never felt a wound.  
— Возможно ль, чтоб любовь не победила,

Когда в ней есть и мужество, и сила?

Юная пианистка исполняет на рояле «Песню венецианского гондольера» Мендельсона, а зрители любят виды Вероны, появляющимися на экране.

*Чтец (звучит сонет № 116):*

Мешать соединенью двух сердец  
Я не намерен. Может ли измена  
Любви безмерной положить конец?  
Любовь не знает убыли и тлена.

Любовь — над бурей поднятый маяк,  
Не меркнущий во мраке и тумане.  
Любовь — звезда, которою моряк  
Определяет место в океане.

Светлана Кривцова, Татьяна Понидилок    **Посвящению Шекспиру**

Любовь — не кукла жалкая в руках  
У времени, стирающего розы  
На пламенных устах и на щеках,  
И не страшны ей времени угрозы.

А если я не прав и лжет мой стих,  
То нет любви — и нет стихов моих!

Тема трагической любви, прозвучавшая в сонете, развивается в кадрах из кинофильма «Ромео и Джульетта», рисующих первую встречу героев и зарождение чувства в сердце Ромео.

Фрагмент кинофильма сменяется слайдом — иллюстрацией к хору из пролога к трагедии (сцена битвы между враждующими семьями).

*Первый ведущий:*

Две равно уважаемых семьи  
В Вероне, где встречают нас события,  
Ведут междоусобные бои  
И не хотят унять кровопролитья.

Друг друга любят дети главарей,  
Но им судьба подстраивает козни,  
И гибель их у гробовых дверей  
Кладёт конец непримиримой розни.

Ведущего сменяют герои трагедии «Ромео и Джульетта» и хореографическая группа.

*Капулетти-отец:*

Привет, друзья! Играйте, музыканты!  
С дороги все! Танцоры, дамы — в круг!  
Побольше света! Отодвиньте стулья!

Под музыку Баха, звучащую в исполнении юной пианистки, хореографическая группа танцует на фоне слайда, изображающего интерьеры итальянского дворца.

*Чтец (сонет № 130):*

My mistress' eyes are nothing like the sun;  
Coral is far more red than her lips' red;  
If snow be white, why then her breasts are dun;  
If hairs be wires, black wires grow on her head.

## ШКОЛА

I have seen roses damask'd, red and white,  
But no such roses see I in her cheeks;  
And in some perfumes is there more delight  
Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to hear her speak, yet well I know  
That music hath a far more pleasing sound;  
I grant I never saw a goddess go;

My mistress, when she walks, treads on the ground:  
And yet, by heaven, I think my love as rare  
As any she belied with false compare.

*Чтеца на сцене сменяют герои трагедии.*

*Ромео:*

— Кто эта барышня, с которой в ряд встал этот кавалер?

*Слуга:*

— Не знаю, сударь.

*Ромео:*

— Её сиянье факелы затмило.  
Она подобна яркому бериллу  
В ушах арапки, чересчур светла  
Для мира безобразия и зла.

Как голубя среди вороньей стаи,  
Её в толпе я сразу отличаю  
Я к ней пробьюсь и посмотрю в упор.  
Любил ли я хоть раз до этих пор?

О нет, то были ложные богини.  
Я истинной красы не знал доньне.

*Джюльетта:*

— Кормилица, послушай!  
Кто этот гость у выхода, в углу?

*Кормилица:*

— Сын и наследник старика Тиберио.

*Джульетта:*

— А тот, который подошёл к нему?  
...Если он женат,  
Пусть для венчанья саван мне кроят!

*Кормилица:*

— Его зовут Ромео. Он Монтекки,  
Сын вашего заклятого врага.

*Гаснет свет, луч освещает только Ромео и Джульетту в центре сцены.*

*Ромео:*

If I profane with my unworhiest hand  
This holy shrine, the gentle fine is this, —  
My lips, two blushing pilgrims, ready stand  
To smooth that rough touch with a tender kiss.

*Джульетта:*

Good pilgrim, you do wrong your hand too much,  
Which mannerly devotion shows in this;  
For saints have hands that pilgrims` hands do touch,  
And palm to palm is holy palmers` kiss.

*Шекспир выводит на авансцену Ромео и Джульетту со словами:*

Не умерли ещё. Ужель умрут,  
Оставив нам безвыходность подсчёта:  
А сколько лет им ныне? — вечный труд  
Поэзии и музыки, и что-то,

То ли намек на то, то ли указ  
О том, что смерть ещё не знает средства,  
Нас умертвив, избавить мир от нас,  
Любовь есть гений и спасенье сердца.

И нет тому счастливее примера,  
Чем повесть о Джульетте и Ромео.

*(Затем герои покидают сцену.)*

## ШКОЛА

*Второй ведущий:*

— Это вечная история; современные молодые люди, наверное, могут видеть героев трагедии Шекспира иначе, чем их родители или бабушки, но Ромео и Джульетта живут в молодых сердцах.

Демонстрируется клип «Короли ночной Вероны» с Николаем Цискаридзе.

Голос за сценой (*звучит на фоне чёрно-белого слайда из кинофильма «Гамлет» с участием Иннокентия Смоктуновского*):

— Недавно, не знаю почему, я потерял всю свою весёлость и привычку к занятиям. Мне так не по себе, что... Земля мне кажется бесплодной скалою...

*Второй ведущий:*

— Кто это? Шекспир?

*Первый ведущий:*

— Нет, это Гамлет. Но слова принца Датского, его настроения, взгляды на мир удивительно близки к мыслям, выраженным Шекспиром в сонете № 66, а затем в трагедии «Гамлет».

*Чтец (сонет № 66):*

Tired with all these, for restful death I cry,  
As, to behold desert a beggar born,  
And needy nothing trimm'd in jollity,  
And purest faith unhappily forsworn,

And gilded honour shamefully misplaced,  
And maiden virtue rudely strumpeted,  
And right perfection wrongfully disgraced,  
And strength by limping sway disabled,

And art made tongue-tied by authority,  
And folly doctor-like controlling skill,  
And simple truth miscall'd simplicity,  
And captive good attending captain ill:

Tired with all these, from these would I be gone,  
Save that, to die, I leave my love alone.

Светлана Кривцова, Татьяна Понидилок    **Посвящению Шекспиру**

Под торжественные песнопения «Грегориан» демонстрируются слайды-иллюстрации к трагедии «Гамлет».

На фоне кадра из кинофильма «Гамлет» (*Гамлет с черепом в руке*) главный герой трагедии читает знаменитый монолог «To be or not to be»:

To be, or not to be: that is the question:  
Whether 'tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune,  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And by opposing end them? To die: to sleep;  
No more; and by a sleep to say we end  
The heart-ache and the thousand natural shocks  
That flesh is heir to, 'tis a consummation  
Devoutly to be wish'd. To die, to sleep;  
To sleep: perchance to dream: ay, there's the rub;  
For in that sleep of death what dreams may come  
When we have shuffled off this mortal coil,  
Must give us pause: there's the respect  
That makes calamity of so long life...

*Гамлет в задумчивости уходит за кулисы...*

Зрителям демонстрируется фрагмент из интервью Владимира Высоцкого, во время которого актёр исполняет монолог Гамлета «Быть или не быть», объясняя расставленные им в монологе интонационные и смысловые акценты.

Завершает праздник презентация «Страницы жизни Шекспира», в основе которой — фотографии, сделанные учениками школы, посетившими места, связанные с жизнью и творчеством Шекспира. (Текст презентации в приложении 1).

Под звуки песни из кинофильма «Ромео и Джульетта» «What is the youth» все участники праздника выходят на поклон.

### **Литература**

1. Барсов С.Б. Афоризмы Британии. М.: Центрполиграф, 2006.
2. Барсов С.Б. На языке Шекспира. Английские изречения. М.: Центрполиграф, 2006.

## ШКОЛА

3. Лондон. Город раскрывает тайны / Пер. с англ. М.: БММ АО, 2005.
4. *Шекспир В.* Собрание сочинений. СПб: КЭМ, 1994.
5. *Solomakha E.* The brief Encyclopedia of English Literature. Киев: Альтерпрес, 1998.
6. *The Complete Works of William Shakespeare.* London, Wordsworth Editions Ltd, 1994.
7. *William Shakespeare.* Norwich, The Pitkin Guide, 2005.
8. Your guide to Stratford-upon-Avon. Norwich, *A Jarrold Guide*, 2006.